

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971.

BUDGET DES DOTATIONS pour l'année budgétaire 1971.

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et
Ministre du Budget et de Notre Ministre des Finances et
de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget et
Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en
Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont
la teneur suit:

Article unique.

Il est ouvert pour les dépenses de l'année budgétaire
1971 afférentes au budget des Dotations et énumérées au
tableau ci-annexé, des crédits s'élevant à la somme de
893870 000 francs.

Donné à Bruxelles, le 30 septembre 1970.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget,
A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971.

BEGROTING DER DOTATIEN voor het begrotingsjaar 1971.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,
Aan allen die nu zijn en bierne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en
Minister van Begroting en van Onze Minister van Finan-
ciën en op in Raad overlegd advies van Onze Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ ;

Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting
en Onze Minister van Financiën zijn gelast in Onze naam
bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te
dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Voor de aan het begrotingsjaar 1971 verbonden en in
hierbijgaande tabelopgesomde uitgaven betreffende de
begroting der Dotatiën worden kredieten geopend die de
som van 893 870 000 frank belopen.

Gegeven te Brussel, 30 september 1970,

BOUDEWIJN.

Voor de KONINGSWEGE;

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,
A. COOLS.

De Minister van Financiën,
Baron SNOY et d'OPPUERS

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1971.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES	Montant des crédits par article	1
		Bedrag der kredieten per artikel	

SECTION I.

01,01	Liste Civile,	62775
01,02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6000
01,03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique	5265
01,04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique	1000
Total pour la section I		

SECTION II

01,11	Sénat	290500
Total pour la section II		

SECTION III.

01,21	Chambre des Représentants	3201H
Total pour la section III		

SECTION IV.

COUR DES COMPTES.

CHAPITRE 1.

DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

11,10	Traitements et indemnités des membres de la Cour	9796
11,11	Traitements et Indemnités du personnel des bureaux et rémunération des salariés	179 150
11,12	Service social... ..	1500
Total pour le § 1		190446

§ 2. Achat de biens non durables et de services.

12,20	Dépenses de fonctionnement de toute nature (frais de mission, de déplacements, de séjour, de représentation, de réception; dépenses de formation du personnel; dépenses imprévues)	2195
12,21	Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.	10 675
Total pour le § 2		13 170
Total pour le chapitre I		203616

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1971.

(In duizendtallen frank.)

Total par section Totaal per section	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
---	--	------

SECTIE I.

Civiele Lijst	01,01
Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01,02
Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01,03
Jaarlijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België	OUM
78 040	Totaal voor sectie 1.

SECTIE II.

Schat	OLII
290500	Totaal voor sectie II.

SECTIE III.

Kamer van Volksvertegenwoordigers	01,21
320114	Totaal voor sectie III.

SECTIE IV.

REKENHOF.

HOOFDSTUK 1.

CONSUMPTIEVE BESTEDINGEN.

§ 1. Lonen en sociale lasten.

Jaarwedden en vergoedingen van de leden van het Hof	LL10
Jaarwedden en vergoedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden	LL11
Sociale dienst	11,12
Totaal voor § 1.	

§ 2. Aankoop van het duurzame goederen en van diensten.

Werkingsuitgaven van alle aard (zendings-, verplaatsings-, verblijf-, representatie- en receptie-kosten) uitgaven betreffende de opleiding van het personeel, onvoorziene uitgaven)	12,20
Kasten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.	12,21
Totaal voor § 2.	
Totaal voor hoofdstuk I.	

BUDGET DES DOTATIONS POUR L'ANNEE BUDGETAIRE 1971.

(En milliers de francs.)

Art.	DESIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DEPENSES	Montant des crédits par article — Bedreg der ktedieten per artikel
------	--	--

CHAPITRE V,

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX,

71,05	Achat de machines, de mobilier et de matériel divers	1600
	Total pour le chapitre V	1600
	Total pour la section IV. - Cour des Comptes	
	Total pour le budget des Dotations	

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 30 septembre 1970.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Vice-Premier *Ministre et Ministre du Budget,*

A. COOLS.

Le Ministre des Finances,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

BEGROTING DER DOTATIEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1971.

(In duizendtallen frank.)

Total par section Totaal per sectie	AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
--	--	------

HOOFDSTUK V.

AANKOOP VAN ROERE~LJE VERMOGENSGOEDEREN.

Aankoop van machines, meubllair en allerhande materieel 74.05

Totaal voor hoofdstuk V.

205216

Totaal voor sectie IV. -- Rekenhof.

893870

Totaal voor de begroting van Dotatiën.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 30 september 1970.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De: Vice-Berste Minister en Minister [JanBegroting,

A. COOLS,

De Minister van Finenciën,
Baron SNOY et d'OPPUERS.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

(En milliers de francs.)

Art.	DÉSIGNATION DE L'OBJET DES DÉPENSES	1971	1970
		Crédits sollicités Aangevraagde kredieten	Crédits Kredieten 1969 Dépenses Littgeven

SECTION 1.

01,0J	Liste Civile	62775	61322
01,02	Dotation complémentaire à la Famille Royale	6000	6000
01,03	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.	5265	5B3
01,04	Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Charles de Belgique	01000	4000

Art. 01,01. - Liste Civile.

Art. 01,03. - Dotation annuelle à S.A.R. le Prince Albert, Prince de Liège, Prince de Belgique.

Les montants proposés pour ces deux dotations ont été établis sur la base des dispositions de la loi du 26 janvier 1965 (liaison à l'index).

SECTION II.

OLII	Sénat	290500	265500 224500
------	----------------	--------	------------------

SECTION III.

01,21	Chambre des Représentants	320114	313 709 285265
-------	---------------------------------	--------	-------------------

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

(In duizertidallen frank.)

DIFFÉRENCES — VERSCHILLEN		AANWIJZING VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN	Art.
Augmentation — Vermeerdering	Diminution — Verminderinq		

SECTIE I.

1453	»	Civiele Lijst	01.01
»	»	Aanvullende dotatie voor de Koninklijke Familie	01.02
122	»	[aariijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België	01.03
»	»	[aariijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Karel van België	01.04

Art. 01.01. - Civiele Lijst.

Art. 01.01 - [aariijkse dotatie aan Z.K.H. Prins Albert, Prins van Luik, Prins van België.

De voorqestelde bedragen voor deze twee dotaties werden opqemaakt op grond van de bepalingen van de wet van 26 januari 1965 (koppeling aan het Indexcijfer).

SECTIE II.

25 000	»	Senaat	01.0
--------	---	---------------	------

SECTIE III.

6105	»	Kamer van Volksvertegenwoordigers	01.21
------	---	--	-------

SECTION IV.
COUR DES COMPTES.

CHAPITRE 1.
DEPENSES DE CONSOMMATION.

§ 1. Salaires et charges sociales.

Art. 11.10. --- *Traitement's et indemnités des membres de la Cour.*

Classification	économique	1970	1969	Economische classificatie
111	Salairc proprement dit F	9416000	9014 000	Eigenlijk loon 111
112	Allocations directes	283000	273000	Directe toelagen 112
113	Contributions patronales	97000	63000	Werkgeversbijdragen 113
		9796000	9350000	

Majoration résultant de l'augmentation de l'index et de la programmation sociale.

Vermeerdering voortvloeiend uit de verhoging van het indexcijfer en uit de sociale programmatie.

Art. 11.1. - *Traitements et indemnités du personnel des bureaux et rémunérations des salariés.*

Art. 11.1. - *Jaarweden en vercedingen van het personeel der bureaus en bezoldiging van de loontrekkenden.*

Classification	économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
III	Salairc proprement dit F	161093000	116502000	113190000	Eigenlijk loon III
112	Allocations directes	15 097 000	13 835 000	13 835 000	Directe toelagen 112
113	Contributions patronales	2860000	2615000	2615000	Werkgeversbijdragen 113
115	Salairc en nature	100 000	100000	100000	Loon in natura 115
		179 150 000	163 082 000	160 070 000	

Majoration résultant de l'augmentation de l'index, de la programmation sociale et de la restructuration des cadres et des échelles de traitement.

Vermeerdering voortvloeiend uit de verhoging van het indexcijfer, de sociale programmatie en de herstructurering van de kaders en wed-schalen.

Art. 11.12. - *Service social.*

Art. 11.2. - *Soziale dienst.*

Classification	économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
115	Salairc en nature	100000	100000	1127000	Loon in natura 115
116	Secours tenant lieu de pension ...	100000	100000	72000	Als pensioen geldende hulpgetden ... 116
		1500000	1 500 000	1 199 000	

Statu quo.

Status-quo.

~ 2. Achat de biens non durables et de services.

§ 2. Aankoop van niet duurzame goederen en van diensten.

Art. 12.20. -- *[H]ensP de fOll(T)onneme-rJe de /oll/e na/lire (frais de mi-
-un, (h, dèp!!llements, de srjnuT. de représentation, de réception;
dépenses de formation au personnel, dépenses imprévues).*

Art. 12.10. -- *W",kil1gsuitgaucn """" alle esrd (zendt!)s-, v"rphwt-
sin,gs- [1f?rblijf, representatie- en reccptiekosten; uitgenen betrel-
fende de opleiding van het personeel; onvoorzicne (ltgtUen).*

Classification	économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
		650000	650000		Algemene werkkosten 121

Fusion des anciens articles 12.20 (montant du crédit en 1970: 650000 francs) et 12.22 (montant du crédit en 1970: 300 000 francs).

La majoration par rapport au montant total des anciens articles fusionnés est sollicitée en vue de l'instauration d'une politique de formation permanente du personnel et de l'extension des contacts avec les pouvoirs publics belges et avec les Cours des Comptes étrangères, notamment par la participation d'une délégation de la Cour au VU^e Congrès triennal de l'N.T.O.S.A.I. (Association internationale des Institutions supérieures de contrôle des finances publiques) qui se tiendra à Montréal, en septembre 1971.

Par ailleurs, il a été tenu compte de l'augmentation de l'intervention dans le coût des abonnements sociaux et de celle des frais de déplacements résultant de l'extension continue du contrôle sur place,

Art. 12.21. -- *Frais d'entretien des bâtiments et du mobilier, loyers, dépenses de combustibles, eau, électricité, téléphone, articles de bureau, etc.*

Samcnvoeinq van de vroegere artikelen 12.20 (bedrag van het krediet in 1970: 650000 frank) en 12.22 (bedrag van het krediet in 1970: 300000 frank).

De verhoging met betrekking tot het globaal bedrag van de samen-gevoegde vroegere artikelen wordt aangevraagd met het oog op de invoering van een politiek van permanente opkleding van het personeel en van de uitbreiding van de contacten met de Belgische openbare besturen en met de vroege Rekenhoven, inzonderheid door de deelneming van een afvaardiging van het Hof aan het VII^e Driejaarlijks Congres van het I.N.T.G.S.A.I. (Internationale Vereniging van de Hoge Instellingen voor controle op de openbare financien) dat in september 1971 te Montreal zal gehouden worden.

Anderdeels werd rekening gehouden met de verhoging van de tussenkomst in de prijs van de sociale abonneementen en met die van de verplaatsingskosten, voortvloeiend uit de voortdurende uitbreiding van de controle ter plaats.

Art. 12.21. --- *Kosten van onderhoud van de gebouwen en van het meubilair, huur, uitgaven voor brandstoffen, water, elektriciteit, telefoon, kantoorbehoeften, enz.*

Classification économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement,	JO 675 000	8500 000	8100000	Algemene werkkosten 121

Majoration résultant principalement de l'indexation des loyers des locaux occupés par la Cour et de l'occupation de nouveaux locaux mis à sa disposition,

Vermeerdering voortvloeiend uit de aanpassing aan het Indexcijfer van de huurprijzen der door het Hof betrokken lokalen en uit het berekenen van de te zijner beschikking gestelde nieuwe lokalen,

Art. 12.22. -- *Frais de réception et dépenses imprévues (pour mémoire).*

Art. 12.22. -- *Receptiekosten en onvoorziene uitgaven (pro memorie).*

Classification économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
121 Dépenses générales de fonctionnement,	Voil/Zie art. 12,20	300000	273000	Algemene werkkosten 121

CHAPITRE V

ACHAT DE BIENS MEUBLES PATRIMONIAUX.

Art. 74.05. -- *Achat de machines, de mobilier et de matériel divers.*

HOOFDSTUK V

AANKOOP VAN ROERENDE VERMOGENSGOEDEREN.

Art. 74.05. --- *Aankoop van machines, meubilair en ander materieel.*

Classification économique	1971	1970	1969	Economische classificatie
742 Achat d'autre matériel	1000 000	850000	1050000	Aankoop van ander materieel 712
	J 600000	1300000	1500000	

a) Achat et renouvellement de matériel de transport.

a) Aankoop en vernieuwing van vervoermaterieel,

b) Majoration en vue de l'achat de mobilier et de matériel rendu nécessaire par l'augmentation du personnel et du renouvellement du mobilier vétuste.

b) Vermeerdering met het oog op de aankoop van meubilair en materieel, noodzakelijk gemaakt door de verhoging van het aantal personeelsleden, en op de vernieuwing van oud meubilair.